



CEREMONIA DE LA TRASLACIÓN DEL APÓSTOL SANTIAGO CATEDRAL DE SANTIAGO, viernes 30 de diciembre de 2016

- **11.40h.** El Sr. Arzobispo de Santiago, Excmo. y Rvdmo. Sr. D. Julián Barrio, preside en la Catedral la Festividad de la Traslación del Santo Apóstol Santiago. Durante la misa tiene lugar la tradicional Ofrenda Nacional, por parte del Delegado Regio, D. Alberto Núñez Feijoo, presidente de la Xunta de Galicia.

A las 11,40 h. se inicia la Procesión solemne del Excmo. Cabildo, los Sacerdotes concelebrantes y el Excmo. Sr. Arzobispo, acompañados de las chirimías y con el funcionamiento del Botafumeiro. Al llegar al altar mayor da comienzo la Misa Estacional durante la cual tiene lugar la Ofrenda Nacional al Apóstol Santiago.

INDICACIONES

ACREDITACIONES: Todos los profesionales se acreditarán en el Ayuntamiento de Santiago (prensa@santiagodecompostela.org). Se precisa llevar visible la acreditación del Ayuntamiento de Santiago.

REDACTORES: A partir de las 10.15h del viernes 30 de diciembre pueden acceder al centro de prensa habilitado en el Arzobispado (Pza Inmaculada, 1), donde se entregará documentación. Allí habrá una televisión desde la que se podrán seguir los actos con la señal de TVG.

RADIOS: En el centro de prensa habilitado en el Arzobispado se instalará un distribuidor de sonido como en otras ocasiones.

TELEVISIONES: Como poseedora de los derechos de retransmisión de la ceremonia, la TVG formaliza y establece una señal "pool" para aquellos canales de televisión que la necesiten. Las cadenas podrán presentarse a partir de las 10:15h del viernes 30 de diciembre en el hall de entrada del Arzobispado de Santiago (Pza Inmaculada, 1). Todas las televisiones tienen que aportar cables para su conexión. Los conectores que se precisan para la grabación son los siguientes: Video, BNC; Audio, Canon. O un conector SDI. Para cualquier otra solicitud respecto de la señal de televisión, podrán dirigirse al departamento de informativos de la TVG.

FOTÓGRAFOS: Tras la ceremonia civil en la plaza del Obradoiro los gráficos acceden a la Catedral por la puerta de Azabachería. Breve parada para tomar imágenes del saludo entre el Arzobispo y el Delegado Regio, en la Puerta del Tesoro, en la nave central. A continuación se colocarán en el espacio acotado entre el presbiterio y los bancos en la nave de Platerías. Los fotógrafos podrán permanecer en esa zona al inicio de la ceremonia, en la primera parte de la ofrenda y en la primera parte de la homilía. Se ruega atiendan a las indicaciones.

Ante un acontecimiento de estas características, se ruega atender a las indicaciones que figuran en esta nota para el seguimiento de la ceremonia. Muchas gracias por la colaboración y por la discreción y prudencia necesarias en una ceremonia religiosa.



CEREMONIA DE LA TRASLACIÓN DEL APÓSTOL SANTIAGO CATEDRAL DE SANTIAGO, viernes 30 de diciembre de 2016

Desarrollo de la ceremonia

A las 11.30 h. el Excmo. Cabildo recibe en la puerta de Azabachería al Excmo. Sr. Arzobispo y le acompaña, haciendo una breve parada ante el altar mayor, donde el Excmo. Sr. Arzobispo se arrodilla y ora brevemente; a continuación, por la nave de Platerías el cortejo se encamina hacia el Claustro y la Sala Capitular para revestirse.

Igualmente a las 11.30 h. sale del edificio del Concello la comitiva de Autoridades que acompañan al Excmo. Delegado Regio.

Una Comisión Capitular recibe al Excmo. Delegado Regio y a las Autoridades que le acompañan en la Puerta de la Azabachería y se dirigen hacia la Puerta del Tesoro, donde aguardan el inicio de la Procesión.

Se dispone la procesión en el Claustro de la Catedral, por el siguiente orden:

- Cruz y ciriales.
- Chirimías.
- Cantor.
- Imagen del Apóstol Santiago
- Miembros del Cabildo con capa pluvial.
- Díacono con el Evangelario.
- Sacerdotes concelebrantes.
- Srs. Obispos concelebrantes.
- Excmo. Sr. Arzobispo.

A las 11.40 h. se inicia la procesión.

Cuando el Excmo. Sr. Arzobispo sale por la puerta del Tesoro a la nave de la Catedral, saluda a las autoridades que, acompañados por la Comisión Capitular, se incorporan entonces al Cortejo Litúrgico para la procesión por las naves de la Catedral, siguiendo a los portadores que llevan la imagen del Apóstol Santiago, relicario conocido como Santiago Coquatrix (Más información: https://issuu.com/catedralsantiago/docs/domus_iacobi/10).

En la nave Azabachería, se detiene el cortejo mientras suenan las chirimías y funciona el Botafumeiro.

Al terminar, la procesión se reanuda por el pasillo izquierdo de la nave central y se encamina hacia el Pórtico de la Gloria. Llegados allí, se detiene el cortejo y los portadores de la Imagen se giran hacia el Excmo. Sr. Arzobispo, para escuchar el “motete” en honor del Apóstol Santiago, cantado por el coro en la tribuna.

Finalizado el motete, se entona el “*Gloria Patri*”, y suena el órgano, mientras la procesión se encamina de nuevo hacia el Altar Mayor para comenzar la Misa Estacional.

Al llegar a la altura del transepto, los portadores de la imagen del Apóstol se sitúan a un lado, mientras los componentes de la procesión van pasando de dos en dos ante ella y le hacen reverencia, dirigiéndose luego hacia el altar.

Hecha la genuflexión antes de subir las gradas del presbiterio, besan el altar y se dirigen a los lugares que tienen reservados en el presbiterio o en los laterales del transepto. Las autoridades y el Delegado Regio, acompañados por la Comisión Capitular, ocupan los lugares preparados para ellos.

Cuando el Excmo. Sr. Arzobispo se sitúa en el centro delante del altar se continúa con la MISA ESTACIONAL EN LA TRASLACIÓN conforme al siguiente esquema:

Monición
Saludo del Sr. Arzobispo
Gloria (Coro)
Oración colecta

Liturgia de la Palabra

Monición
Lecturas de la fiesta del Apóstol Santiago:

- 1ª lectura: Hch 4, 33; 5, 12. 27-33; 12, 2. El rey Herodes hizo pasar a cuchillo a Santiago.
- Salmo responsorial. Sal 66. Oh Deus, que te louven os pobos.
- 2ª lectura: 2Co 4, 7-15. Levamos no corpo a morte de Xesús.
- Aclamación: *Aleluya gregoriano* y Motete jacobeo.
- Evangelio: Mt 20, 20-28. Mi cáliz lo beberéis.
- Final del *Aleluya*

Credo

Después del canto del *Credo*, el Delegado Regio, acompañado por la Comisión Capitular, desde el mismo lugar en que está situado (trono con dosel) comienza su *Invocación-Ofrenda*, a la que responde inmediatamente el Sr. Arzobispo con su *Respuesta-Homilía*. Todos se mantienen de pie durante la invocación del Oferente y sentados durante la Homilía.

Liturgia Eucarística

Presentación de las ofrendas (Órgano)
Incensación
Prefacio de Santiago y canto del "*Sanctus*"
Plegaria Eucarística

Rito de la Comunión

Padre nuestro
La Paz y canto del "*Agnus Dei*"
Comunión (Cantos)
Oración después de la Comunión
Ritos finales
Bendición del Sr. Arzobispo
Despedida (Órgano)

A continuación, los miembros de protocolo inician la salida de los invitados, comenzando por los últimos; al llegar a los primeros el Pincerna abre el Cortejo Litúrgico, por el mismo orden que en la procesión de entrada, y el Delegado Regio y las autoridades en último lugar, acompañados por la Comisión Capitular.

Al llegar al Pórtico de la Gloria, el Excmo. Sr. Arzobispo despide al Oferente y las autoridades y se encamina a la Sala Capitular, para finalizar la celebración.

Una vez dejados los ornamentos litúrgicos, una Comisión del Excmo. Cabildo acompaña al Excmo. Sr. Arzobispo hasta la puerta de la Azabachería.

(Canónigo Prefecto de Ceremonias, D. Elisardo Temperán Villaverde)

REPERTORIO MUSICAL

- "IOCUNDETUR ET LAETETUR" (Códice CALIXTINO). Coro a capella.
- Entrada: TOCATA EN MI MENOR (Johann PACHELBEL). Órgano.
- GLORIA de la "MISSA BREVIS" (Juan Ignacio PRIETO). Coro a capella.
- SALMO 66: "OH DEUS, LÓENTE OS POBOS" (Manuel CELA). Coro, solista y órgano.
- "ALLELUIA" gregoriano y verso "OH GLORIOSO APÓSTOL" (Nemesio GARCÍA CARRIL). Coro, solista y órgano.
- "CREDO" de la misa gregoriana "DE ANGELIS" y "ET INCARNATUS" (Nemesio GARCÍA CARRIL). Coro, solista y órgano.
- Ofertorio: "JESU, MEINE FREUDE" BWV 610 (Johann Sebastian BACH). Órgano.
- "SANCTUS" de la "MISSA BREVIS" (Juan Ignacio PRIETO). Coro a capella.
- "AGNUS" de la "MISSA BREVIS" (Juan Ignacio PRIETO). Coro a capella.
- Comunión:
 - 1) PANXOLIÑA "VINDE PICARIÑAS" (Nemesio García Carril). Coro a capella.
 - 2) "JESU DULCIS MEMORIA" gregoriano. Solista y órgano
- Final: PRELUDIO EN SOL MENOR BWV 568 (Johann Sebastian BACH)

Coro:

CAPILLA MUSICAL DE LA S. A. M. I. CATEDRAL DE SANTIAGO

Director: MIRO MOREIRA

Solista: JOSÉ LUIS VÁZQUEZ LÓPEZ

Organista: ADRIÁN REGUEIRO